

AGREEMENT

On cooperation between the Moscow State Historical Archival Institute (MGIAI), U.S.S.R., and The Jewish Theological Seminary of America (JTS) and the YIVO Institute for Jewish Research (YIVO), U.S.A., for the preparation of specialists and academic research.

MGIAI, represented by its Rector, Professor Yuri Nikolaevich Afanasyev on the one hand, and JTS & YIVO, on the other hand, represented by Chancellor Ismar Schorsch and Director Samuel Norich, concluded the current agreement on the following:

1. Subject of agreement

The subject of the current agreement is cooperation between MGIAI and JTS/YIVO in the preparation of specialists, and in academic research, including:

- a) the introduction of a joint Soviet-American specialization at MGIAI in Jewish languages, culture, texts and archives, within the framework of the specialization in classical languages;
- b) cooperation in organizing and conducting archival and historical research.

In accordance with this, JTS and YIVO express particular interest in preparing specialists, who are capable of working with archives and collections of documents in Hebrew and Yiddish in state archives, the archives of public organizations, manuscript fonds in libraries, museums, academic institutions and other collections, in order to undertake their systematization and description, the creation of academic reference indices and aids, and in order to utilize these materials for academic and cultural purposes. MGIAI expresses particular interest in including the above-mentioned specialization in the process of developing its curriculum and research in the fields of history, the history and theory of culture, as they relate to archival and museum curatorship; MGIAI also expresses its interest in the American side's material-technical cooperation in developing this specialization.

2. The responsibilities of the parties

MGIAI agrees:

- a) to introduce the above-mentioned specialization for 10-15 students of the archival faculty of MGIAI who elect it to be chosen according to the mutual agreement of the parties and as a result of the students' certification;
- b) to allow for students of other institutions of higher learning and other citizens of the USSR which will be admitted by the American side, to enroll in the courses of the specialization. (The Institute will have no obligations toward this category of students);
- c) to provide general academic, general historical and archival training for the students engaged in the specialization, according

to an individual plan of study based on the general curriculum;

d) to direct the students of the specialization to JTS and YIVO for study and practice;

e) to receive, lodge and provide for the activity of the JTS/YIVO instructors and specialists who come to MGIAI for either pedagogical or research work;

f) to receive and organize the deposition and use of the specialization's library, which will be provided by JTS and YIVO.

JTS and YIVO agree:

a) to provide training for the students enrolled in the specialization in the Yiddish and Hebrew languages, Jewish history and culture, textology and literature, and specialized disciplines, in accordance with an individualized plan of study;

b) to receive, lodge and provide for the activity of the MGIAI instructors who will stay at JTS and YIVO;

c) to provide MGIAI with a library of literature in the specialization.

Both sides agree to cooperate in the conduct of academic research through the exchange of specialists on an equivalent, non-currency basis, and to conduct joint academic programs, including the search for, processing of, and use of documentary collections in the USSR in Hebrew and Yiddish.

The expenses for the general academic, historical and archival preparation of the students enrolled in the specialization will be covered by MGIAI.

The expenses in the specialization in the areas of Hebrew and Yiddish languages, Jewish history and culture, textology and literature, and specialized disciplines will be covered by JTS and YIVO.

The Soviet side will cover the expense for the travel of its students from Moscow to New York and back; the American side will cover the expenses of their stay in New York.

The expenses for securing material technical equipment for the specialization (personal computers, copying machines, etc.) will be covered by JTS and YIVO.

Each side agrees to attract funds for the financial maintenance of the specialization from charitable, government and public sources.

3) Implementation:

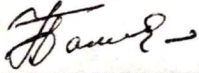
Questions concerning the realization of the current agreement, questions of financial and material-technical support for the cooperation and the character and scope of the individualized programs of study in the specialization, will be determined in protocols which will be approved by both sides.

4) Term of the agreement's implementation

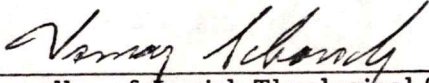
The current agreement is concluded for a term of five years from the time of signing. It may be replaced by a broader agreement.

This agreement may be terminated six months after either side gives formal notice to the other of its desire to discontinue the operation of the agreement.

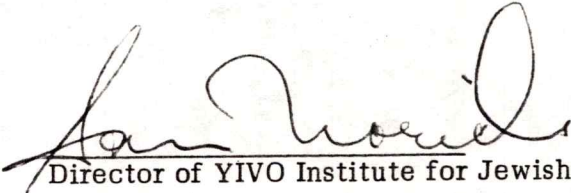
The current agreement consists of two copies, in Russian and English, both of which are considered authentic.



Rector of Moscow State Historical Archival Institute, Yuri Afanasyev



Chancellor of Jewish Theological Seminary of America, Ismar Schorsch



Director of YIVO Institute for Jewish Research, Samuel Norich

Protocol to the Agreement on cooperation between MGIAI and JTS and YIVO,
concerning the organization of the specialization for the 1991/92 academic
year.

- 1) The parties of the agreement will determine the financial possibilities for the creation of one specialization beginning in May 1990.
- 2) MGIAI will conduct a preliminary search for archival fonds on the subject matter of the specialization in Moscow archival depositories (June-August 1990).
- 3) During the course of the 1990-91 academic year, in the context of their scientific exchange, the agreeing parties will organize the visit of one or two JTS/YIVO archivists to Moscow for a preliminary examination of documentary collections, and one or two MGIAI professors will visit New York in order to finalize the specialization's curriculum and engage in scientific research.
- 4) The parties of the agreement will organize publicity for the joint project (late 1990-early 1991).
- 5) JTS and YIVO will send a library of specialized literatures for the purposes of study and research (no more than 5,000 volumes). MGIAI will provide a depository and the organization of the library's use (May-August 1991).
- 6) The agreeing parties reached a consensus on the arrangement of the study process for 1991-1992:
 - a) during the course of one semester, two JTS/YIVO instructors will conduct studies in the specialization (14 hours per week);
 - b) during the course of the other semester, teachers hired by MGIAI will conduct language instruction;
 - c) during the course of a month, JTS & YIVO instructors will conduct additional intensive instruction (July 1992).

SUPPLEMENT OF AGREEMENT AND PROTOCOL ON COOPERATION
BETWEEN MGIAI, JTS & YIVO

1. In addition to the group of 10-15 undergraduate students to be admitted into the program in Jewish languages, culture, texts and archives, MGIAI will admit approximately 5 graduate students in this field, who will work toward the degree of candidate of science.

2. JTS and YIVO will provide additional financial assistance to students in the program in Jewish languages, culture, texts and archives, who perform satisfactory academic work and commit themselves to being full-time students without any outside employment.

3. Professor Starostin will be responsible for conducting the search for Jewish archival collections in the USSR.

A questionnaire will be sent out by MGIAI to all state and academic archives in the USSR asking for information on their holdings in Hebrew and Yiddish.

Records will be kept of all incoming information in this regard.

4. A computer-mail hook-up on MCI mail will be established at MGIAI, in order to facilitate communication with JTS and YIVO.

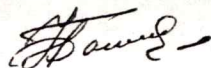
All information describing the location, scope and content of Jewish archival materials in the USSR will be forwarded via computer mail to JTS and YIVO.

5. For the 1990-91 academic year, the per diems offered by the parties to the agreement will be:

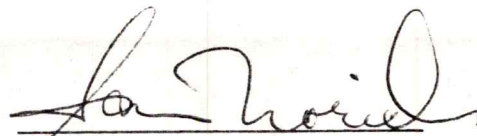
14 rubles per day for JTS/YIVO scholars and instructors at MGIAI and
25 dollars per day for MGIAI scholars at JTS and YIVO.

6. MGIAI, JTS and YIVO will publish jointly a Guide to Jewish Archival Collections in the USSR, as a result of the information gathered in the next five years. Publication is slated for 1995-1996.

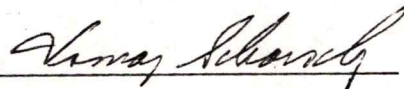
7. The implementation of this agreement is contingent on raising the necessary funding by all parties.



Yuri N. Afanasyev, Rector
MGIAI



Samuel Norich, Exec. Director
YIVO



Ismar Schorsch, Chancellor
Jewish Theological Seminary